



Hum-659: Argumentación y Persuasión en Lingüística

Proyecto: *Usos lingüísticos e inmigración:
el poder social de la lengua* (Dirección
General de Políticas Migratorias Junta de
Andalucía, 2006)

Encuestas sobre actitudes lingüísticas de la
población inmigrante en Andalucía

Encuestas de 01 a 04

Nombre: Milagros

Edad:

Nacionalidad: peruana

1. **Hakim:** Hola buenas tardes/estamos grabando/espero de tu colaboración↓ /y me pregunto cómo se adaptan los extranjeros aquí/cómo ven su estado/¿sabes?/bueno/¿cómo te llamas?
2. **Milagros:** Milagros↓
3. **H:** Milagros/¿de dónde eres?
4. **M:** De Perú↓
5. **H:** De Perú/También del norte ¿no?
6. **M:** No/yo soy de la capital/de Lima↓
7. **H:** De Lima↓ /que eso/que tiene muchas diferencias aquí/¿no?
8. **M:** Diferencias→ //sí↓
9. **H:** Culturales↓
10. **M:** Culturales sí/bastante↓
11. **H:** Lingüística→
12. **M:** Sí/bueno/en lengua tenemos el mismo idioma que es el español→/pero obviamente con diferentes modismos/porque hay diferentes términos→ para diferenciar las cosas↓ /mmm/de repente se dice por ahí→/si estoy imaginando algo↑ /la mayoría de los jóvenes cuando yo escucho hablarlos dicen(())/y yo cuando vine no sabía lo que era eso↑ /entonces hay términos que uno no entiende/y poco a poco te tienes que ir acostumbrando para eso↓
13. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas aquí?
14. **M:** Un año y un mes↓
15. **H:** Un año y mes↓ //¿ya estás acostumbrada?/con el clima→/con la gente→
16. **M:** El climaa→/en invierno lo he soportado bien↓ /lo he pasado bien↓ /
17. **H:** Pero en verano→

18. **M:** En verano no↓ /demasiado↓ /muy muy fuerte/si↓ /esta haciendo demasiado/allí en Lima estamos acostumbrados a un promedio de 28 grados como máximo↓ /como mucho a lo que puede llegar es a 30↓ /pero acá pasas la barrera↓ /aparte de que es mucho más seco el clima aquí↓ /en cambio en Lima→/éste/es más húmedo→/que puedes soportarlo un poco más↓ /en cambio aquí no↓ /siempre he sufrido/yooo/trabajo haciendo (())a personas/y esto/el problema está en que a veces no puedo trabajar hasta el mediodía o pasadas ya las dos de la tarde porque yo el sol como a las doce ya te está matando la cabeza→ y te empieza a doler↓ //otra de las diferencias que he encontrado acá es que a las dos todo el mundo cierra↑
19. **H:** Sí(RISAS)
20. **M:** Y no abren hasta las seis
21. **H:** Y no encuentras el pan(RISAS)
22. **M:** Ni una bendita tienda abierta↓ /entonces para mí esto es muy chocante y digo qué pasa aquí↑ /por qué no abren las tiendas ni nada↑ // y es que son costumbres que tienen acá↓ / cosa que no tenemos allá en Sudamérica↓ /en este caso también que yo vengo de Perú→/las tiendas pues paran todo el día abiertas→/hay gente que también atiende las veinticuatro horas →//eso también depende de cada uno↓ /pero normalmente podemos trabajar diez horas//depende del que tiene el negocio↓
23. **H:** Eeeh///tú has elegido España↓ /y no otro país↓ /¿por qué?
24. **M:** En principio yo no elegí España↓ (RISAS)se fue dando/fue la casualidad↓ el que yo estuviera aquí¿no?porque un hermano mío estaba aquí→/haciendooo unos cursos→ para/bueno/de posgrado→/y bueno→/ahí fue que ubicó un contrato de trabajo para mí↑ /que bueno→/yo realmente no pensaba que iba a salir↓ porque yo tenía mi vida un poco definida pòr allá↓ //en cuanto a la parteee→sentimental↓ /entonces yo dije→/ de aquí a que salga→/si es que sale/no le daba mucho crédito a que saliera→ pero cuando salió pues obviamente que me den la oportunidad de viajar y conocer→sobre todo CONOCER/ porque me gusta mucho conocer /las costumbres→/y relacionarme con todo tipo

- de personas↓ /y no solo de España sino de todo el mundo ↓ //me gusta mucho/ver las culturas/las religiones/y todo ese tipo de cosas↓ //
25. **H:** Es una buena mentalidad/creo→/eeeh→/tu eres casada↑ [soltera]soltera↑ tienes novio↑ /tienes relaciones de amistades→/con españoles→//
26. **M:** Bueno/mi novio está allá en Perú↓ /aquí tengo amigos→/bueno/mejor dicho CONOCIDOS↓ porque amigos es una palabra muy→[muy fuerte↓]que hay que conocer poco a poco a las personas/para saber si es amigo o amiga↓ /pero que conozco mucha gente sí↓ conozco mucha gente de diversos países→no solo de España↓ /
27. **H:** La gente española→/¿cómo te parece? ¿hay amistades con ellos?
28. **M:** Sí→/hay amistad↓ /pero(())los conozco así↓ /superficialmente/no es un grado de amistad como el que tengo con amigos que tengo allá en Perú↓ /que he dejado↓ //
29. **H:** ¿No te sientes molestada por gestos→ ooo→//mala cara→xenofobia/de alguno?
30. **M:** Mira→/hasta ahorita no he encontrado ningún xenofóbico↓ /hasta ahorita↓ en algún momento a lo mejor me lo encuentro→pero si me lo encuentro no me lo paro(RISAS) /yo se cuál es mi posición↓ /o sea /no veo que ellos sean MÁS ni menos que nosotros↓ / yo siempre digo/somos/eeeh/a veces suena muy muy fuerte lo que digo↑ /pero es un pedazo de carne que está en la calle de paso en esta vida↓ / es que somos todos iguales→/y el mismo derecho para todos↓ //
31. **H:** ¿Tú trabajas aquí?
32. **M:** Sí↓
33. **H:** ¿E·s muy fácil de encontrar trabajo↑ / aquí para extranjeros o te parece difícil?
34. **M:** Yo no sé si he tenido la suerte/pero yo sí he encontrado trabajo rápido↓ /desde que he venido la persona que me contrató como a la semana después solamente que vine↑ /ya me llamó para empezar a trabajar ahí

- mismo↓ /no/no no no tuve mucho tiempo de estar así/buscando un trabajo/no/vine directamente a trabajar↓
35. **H:** Antes trabajaste ennn→//¿Perú?
36. **M:** Sí↓
37. **H:** Cóoomo te→ [Mi carrera es→ /este/ periodismo↓]periodismo↓
38. **M:** (())en comunicación/y trabajaba/pero no en lo mío/ sino en un estudio de contable→/haciendo impuestos→/balances→y todo eso↓ //empecé como recepcionista/como secretaria/iba haciendo cosas que no me competían→pero empecé a hacerlas/porque obviamente era mi trabajo y tenía que aprender a hacerlas↓
39. **H:** Normal
40. **M:** Así que después hice prácticas en revistas↓ /en diarios↓ y ya/luego empecé nuevamente a trabajar pero en otro tipo de cosas/como agente/agente comercial↓
41. **H:** Bueno/¿cómo te parece→la vida aquí ↑ //la gente→/cómo ves ///hay diferencias culturales entre ambos? ¿hay dificultades?/hay cualquier→ cualquier nota que te pareceee→
42. **M:** Diferente en mucho↓ /a lo mejor hasta en el estilo de hablar ¿no?/acá veo/bueno/eso sí→ desde que he venido acá en Sevilla→/he visto que la gente puede ser a veces un poco/ no sé //creo que del mismo/puede ser que la gente es un poco más caliente→no sé↓ pero suelen ser un poco más brutos cuando hablan↓ y a veces cuando uno viene recién↑ ellos suelen hablar así↓ entonces es su estilo↓ es su estilo y su modo de hablar/por decirte/cuando se refieren a algo/a una persona/dicen ÉSTA↓ /entonces suena un poco despectivo↑ /pero es el modo de hablar de ellos↓ //nosotros decimos ESA PERSONA↓ /es como que te choca en un primer momento↑ / pero después vas poco a poco relacionándote con todas las personas y ya ves que eso es el pan nuestro de cada día↓ /siempre lo hablan↓
43. **H:** Aparte→ ¿diferencias de comportamiento?
44. **M:** De comportamiento→ (2’)

45. **H:** La gente peruana[↑] /en consideración /cómo se comporta→ como realiza sus fiestas→ /hay diferencias→
46. **M:** sí sí ↓ /eso sí↓ es una de las cosas que yo extraño/extraño un montón↓ /porque acá no puedes hacer fiestas entre tu→/ en el lugar donde vives→/no es como allá en Lima↓ allá normalmente casi siempre son casas↓ /no son pisos↓ o apartamentos/este→ pues si pones tu música→ invitas a tus amigos→/y estás ahí con tus amigos→/con toda tu gente[↑] y te la pasas bien↓ /pasas las dos de la mañana→/y sí ↓ //aquí hasta determinada hora →pues→/si tienes que tener tu música→tienes que salir↓ /un cumpleaños no lo puedes celebrar↓ porque si cae día de semana→ no lo puedes celebrar en tu piso↓ porque ya estás en el tercer o en el cuarto piso →y ya estás molestando al de abajo→y el de arriba está que te molesta→ las construcciones aquí son de un material muy liviano/entonces allá son más resistentes→/como que el otro no escucha↓ /entonces son esas cosas que chocan↓ //hasta ahorita me chocan↓ / (RISAS)no tengo aquí lugar determinado para hacer las fiestas/ como las que yo considero realmente ¿no?
47. **H:** Bueno→/última pregunta↓ /¿cómo te sientes aquí?
48. **M:** (2")Bien→/bien bien ↓ por el momento/porque sé a lo que he venido↓ /por trabajo→/por estudiar algo más→ para hacer un curriculum más en mi carrera/y ya después cuando venga mi novio →pues nos iremos nuevamente para Perú↓ /a regresar↓
49. **H:** Muchas gracias↓
50. **M:** Y a ti[↑]
51. **H:** Hasta luego↓ ///

Nombre: Alex

Edad: 20 años

Nacionalidad: ecuatoriano

1. **Hakim:** Bueno, hola/buenas tardes/¿cómo se llama usted?
2. **Alex:** Alex Arroyo
3. **H:** Alex Arroyo/¿ y de dónde eres?
4. **A:** De Ecuador↓ .
5. **H:** De Ecuador→/ eeh/¿cuánto me has dicho que llevas aquí?
6. **A:** Cuatro años.
7. **H:** ¿Cuatro años haciendo qué?
8. **A:** Viviendo con mi familia, estudiando y trabajando↓ //y ahora como misionero↓
9. **H:** ¡Ah!↑ Como misionero ahora ↑ //bueno /me gustaría saber su punto de vista sobre→ (2”)sobre la vida aquí /en España→/en consideración con su patria↓ / eeh //también hablar sobre temas generales de permiso↓ /como piensas→ como extranjero→
10. **A:** Lo mejor para vivir/es aquí↓ por la economía →/[ajá]= por la situación→ //pero claro/como la patria/nunca se puede cambiar↓ [normalmente]= pero los extraño mucho↓ /por la forma de vida→
11. **H:** ¿y tú has venido→/ directamente para reunirte con tu familia/o bien con objetivos fijos? //¿estudiar→ o ver algo?
12. **A:** No↓ primero mi padre se vino para el trabajo→/entonces ya nos trajo a toda la familia de allá↓ /y nosotros estábamos estudiando/pero fue primero por el suyo trabajo↓
13. **H:** ¿y cómo fue eso↑ / fue duro?
14. **A:** al principio sí↓ tienes que acostumbrarte a todas las costumbres de aquí→/buscar nuevos amigos→//((todos nuevos))
15. **H:** ¿Cuánto tiempo //cuántos años tienes?
16. **A:** Veinte años↓
17. **H:** ¿veinte años? eres joven↑ /¿qué has aprendido aquí?
18. **A:** ¿qué qué he aprendido?
19. **H:** ¿ser europeo?
20. **A:** Bueno→ todavía no↓ //
21. **H:** Ah/(risas)muy bien↓ //
22. **A:** [eeh]Así como→ eeh/no sé→/hay cosas como más modernas→/pero no es lo mismo↓ /
23. **H:** ¿qué te parece que hay una diferencia muy específica entre vuestra cultura y la europea→ la española?
24. **A:** Un poco parecida ↓ // hay diferencias→ /pero no hay muchas↓
25. **H:** ¿puedes hablarme de tu país/de Ecuador?/las diferencias→ /por ejemplo /de

- cómo hacen sus fiestas→ las manifestaciones→ /¿no hay una diferencia?
26. **A:** ¿Las manifestaciones?
27. **H:** Sí↓
28. **A:** Las manifestaciones allá son mayores↓ /pero→ //como→ //aquí hay más fiestas↓ [sí, sí]
29. **H:** ¿Te gustan aquí más/no?
30. **A:** Bueno → algunas sí/pero hay bastantísimas/o sea→
31. **H:** ¿Has ido a la feria? ¿cómo te va esa?
32. **A:** Ah↑ muy bonito↓ [¿verdad?]sobre todo el ambiente que hay allí→ [¿has ido a alguna caseta?] sí↓ /eso sí me gusta a mí↓ //
33. **H:** Bueno/aparte de eso→ /¿tú tienes amigos aquí → ya/españoles?
34. **A:** Bueno→ en Santander↓ //yo vivo en Santander↓
35. **H:** Ah↓
36. **A:** El Norte de España↓ y ahí sí tengo amigos españoles↓ pero aquí en esta parte de Sevilla[2']no↓ de Sudamérica sobre todo↓
37. **H:** ¿de Sudamérica?
38. **A:** Sí↓
39. **H:** Eeh→ /¿cómo te parecen sus comportamientos→ en consideración con tus→ [2'']su forma de adaptarse a la gente?
40. **A:** Bueno //hay de todo ¿no?/porque como yo he hablado con algunos españoles→ [simpáticos]
41. = Unos de ellos les gustan los extranjeros↑ otros no ↓ pero como hay de todo → /buenos /malos //pero siempre por uno se juzga todo↓
42. **H:** Una pregunta↑ eeh→ [2'] ¿qué quieres hacer/después→ //de terminar tus estudios↑ //eeh→ /de acabar con tu carrera? ¿quieres trabajar aquí↑ o bien tienes un objetivo?
43. **A:** Bueno→ /sería trabajar aquí↓ casarme↓ tener una familia→ pero/comoo→ no quisiera vivir aquí toda mi vida→
44. **H:** ¿Por qué?
45. **A:** No sé→
46. **H:** (Risas) Te gustaría regresar↓ //algún día→
47. **A:** Sí/algún día sí↓ //pero como toda mi vida aquí no↓
48. **H:** Ah bueno/¿qué te gusta hacer en tu vida?
49. **A:** ¿Estudiooo→?
50. **H:** Sí↓
51. **A:** Quiero seguir ingeniería informática↓
52. **H:** Qué bien↓
53. **A:** En el ámbito de la programación/todo eso→ //aquí en España hay mucha demanda↓
54. **H:** Sí sí↓
55. **A:** Si yo aprendo eso[también es]= y vuelvo a mi país→ /sería como→ También es una puerta hacia Europa↓ /puedes hacer muchas cosas↑ Claro/ como en Sudamérica también esta empezando todo eso→ /habrá más demanda de aquí a cinco años↓ ///
56. **H:** Quiero preguntarte sobre qué te parece↑ /eeh→ / la los tratamientos //administrativos / para el caso de hacer los papeles↓ //un poco[sí]= difícil↑ /fácil↑ //
57. **A:** Bueno→ /fácil no↓ /tiene su tiempo/¿no?/como lo más difícil es encontrar la oferta de trabajo→ pero→ como siempre hay algo ¿no? //algo para conseguir→ //pero para la mayoría es difícil porque hay muchos extranjeros ahora↓ //como un colapso más o

menos /no↑ /pero si buscas /como en otros sitios/ya si hay↓ /pero ° (ya como en muchos sitios hay muchos/mucha demanda de extranjeros→)°

58. **H:** ¿Te gustaría ser por ejemplo de nacionalidad español /con tus papeles arreglados y todo?
59. **A:** Sí ↓ porque/con eso ya podría ir a otros sitios→/ya no me preocuparía por ir renovando cada año/cada dos años/entonces ya podría entrar y salir cuando yo quisiera //entonces eso estaría bien↓
60. **H:** Ajá/bueno/muchas gracias↓ //
61. **A:** Nada/Adiós↓

Nombre: Abdel

Edad: 26 años

Nacionalidad: marroquí

1. **Hakim:** Hola buenasü
2. **Abdel:** Hola buenas↓
3. **H:** ¿Cómo se llama?
4. **A:** Abdel↓
5. **H:** ¿De dónde eres Abdel?
6. **A:** (3")De Marruecos↓
7. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas aquí/en España?
8. **A:** Casiii→ un año→ y algunos meses↓
9. **H:** ¿Tú has venido a España con un objetivo fijo→ o bien solamente de paseo?
10. **A:** Bueno→/mi venida a España ha sido precisamente por estudios ↓ //estoy matriculado en la Universidad de Sevilla→yyy llevo un año estudiando allí↓ //estoy haciendo el doctorado →en teoría de la literatura→/yyyy/hasta el momento ese es el objetivo↓
11. **H:** Ya te has adaptado con laaa→/con el clima→/con la gente→
12. **A:** Bueno→/con la cultura española que había estudiado allí en Marruecos→/ya que soy licenciado en la Universidad de allí/de Fez→/de Marruecos/bueno→he tomado una buena nota sobre la cultura española→yyy/la mentalidad de los españoles→así que no he encontrado mucha dificultad para adaptarse con el ambiente general aquí en Sevilla↓ /en España↓
13. **H:** ¿Cómo te parece?
14. **A:** Yo me he encontrado estupendamente/vamos↓
15. **H:** ¿Tienes amigos?→
16. **A:** Hasta el momento tengo un montón de amigos→/de diferentes nacionalidades→/yyyy/lo he estoy pasando muy bien↓ no hay ningún

- problema↓
17. **H:** ¿Cuántos años tienes?
18. **A:** Veinte y seis↓
19. **H:** Veintiséis años↑
20. **A:** Acabo de cumplirlos↓
21. **H:** ¿Cuál es tu objetivo↑ después de terminar tus estudios?
22. **A:** Yo→ mi objetivo principal→ /es hacerme el diploma↑ yyyy irme a mi país a buscar un trabajo allí↓ /yyyy a lo mejor → como profesor catedrático ↓ //eso como mucho allí(2") aquí no pienso que habrá algo↓
23. **H:** Si por ejemplo/te da una ocasión de encontrar un trabajo aquí→ /antes↑ qué te parece↑
24. **A:** Pues→ en ese caso→ (2") puedo quedarme si encuentro algo mejor↓
25. **H:** O bien si te casas aquí con una española→
26. **A:** Eso es otro asunto↓ /si me caso con una española → //yo de todas formas no puedo dejar mis estudios↓ //voy a intentar todo lo que pueda para concentrarme en los estudios→ /yyy→ si puedo encontrar una española→ /pues muy bien↓ /no hay ningún problema↓
27. **H:** Me gustaría saber tu opinión/sobre la política extranjera de España↓ /sobre tu caso de ser emigrante↑ tu caso↓ /qué te gusta /qué opinas
28. **A:** Sobre la política extranjera en España→ la extranjería→ casi no puedo decir nada ↓ //yo hasta ahora la veo justa↓ claro que cada año se abren(2")oportunidades para la regularización ↓ hay un montón de extranjeros aquí→ /además de la adaptación/la integración del extranjero→ a la vida/española→ /puesss→ yo no tengo ninguna crítica↓ //
29. **H:** Bueno→ /hablando de eso/¿qué opinas de ↑ //te parece que los emigrantes se integran a la sociedad española→ /o bien[NO↓ los emigrantes DEPENDEN↓ /dependen de su relación→ /dependen de su lengua → /dependen de → //hay diferentes motivos que hacen que el inmigrante o bien se integre rápidamente/o bien se queda lejos de la cultura española ↓ por ejemplo→ en mi caso↓ como yo estudiante/que ya podía hablar la lengua española→ /no encontré ningún problema aquí cuando llegué↓ ya empecé a hablar con la gente normal↓ /pero una persona por ejemplo/que no lleva estudios ni nada→ que no ha sabido antes de lengua española→ en este caso //vamos a decir que va a encontrar muchas dificultades para adaptarse↓ pero es lógico↓]//

30. **H:** Eeeh→/¿te parece que la gente española es una gente→ abierta↑ /que se puede colaborar↑ /se pueden mantener relaciones sociales→/o es gente cerrada?
31. **A:** Bueno→/aquí en España hay de todo↓ /pero yo en mi caso/ en mi opinión personal→hasta el momento no he encontrado ningún problema con los españoles↓ (2”) si por ejemplo hablamos de racismo→/yo no he sentido ningún tipo de racismo hasta el momento↓ me encuentro bien e integrado en la sociedad española→no tengo ningún problema con ningún español→// y espero que así sigue↓
32. **H:** Eeeh→/me gustaría preguntarte sobre el tema del trabajo↓ /qué opinas del trabajo→ qué te parece en el caso de un extranjero que desea encontrar un trabajo→ bien lo encuentra con mucha facilidad→/o es muy difícil→/ o bien hay muchas condiciones para entrar en una empresa como trabajador↓ //
33. **A:** Bueno→/actualmente podemos decir que→el emigrante→/no le es nada fácil encontrar/un trabajo seguro↓ (2”)bueno→//yyyy→si tomamos cuenta/de que el paro en España/está llegando a unos porcentajes importantes↑ en este caso→/cómo el emigrante va a encontrar un trabajo/si los españoles mismos no lo encuentran ↑ //yo por ejemplo→ como estudiante/no me gusta pensar mucho en el trabajo↓ ya que mi objetivo es estudiar ↓ //claro que si encuentro algún trabajo de vez en cuando para ayudar en mis estudios/lo hago↓ //y si no→puesss →totalmente→bueno→podemos decir en general que encontrar un trabajo depende esencialmente →a la situación del emigrante↓ a la situación de si estás con papeles o no ↓ //en este caso podemos decir que →//una persona regularizada→ con papeles y eso↑ tiene más acceso y más facilidad para encontrar trabajo↓ //mientras que otra persona clandestina/podemos decir que le es muy difícil para encontrarlo↓ //
34. **H:** En tu caso/cuando andas por las calles→ //¿te sientes como extranjero/emigrante/o bien como ciudadano del mundo?
35. **A:** Buenooo→yoo→ con la mentalidad internacional que tengo↑ me siento un ciudadano donde voy↓ //si estoy en España o en Marruecos→me da igual↓ //ando en las calles de Marruecos/es igual que andar en las calles de España absolutamente igual↓ /y no hay ningún problema↓
36. **H:** ¿Tú tienes familia aquí?
37. **A:** Aquí no tengo familia↓ //Mi familia está en Marruecos[en otra parte de Europa] pues sí↓ /tengo en Francia/en Bélgica/en España también →pero aquí en Sevilla/no hay

ninguno↓

38. **H:** ¿Cuántas lenguas tienes→/hablas?

39. **A:** Bueno→ como el árabe→/yo hablo perfectamente el árabe↓ /español/ el francés/ y un poquito de inglés↓ /

40. **H:** Bueno →//¿piensas por ejemplo cambiar de país↑ /ir a Francia→/por ejemplo→a Bélgica?

41. **A:** Mmmmm→ por el momento→/no estoy pensando en eso↓ de momento no estoy pensando en eso↓ bueno→ prefiero quedarme aquí en España/porque me gusta el ambiente que hay general aquí↓ //

42. **H:** Última pregunta/¿Cómo te parece la gente en general de aquí?

43. **A:** MARAVILLOSA↓ // cariñosa↓ y eso→ es lo más importante↓ /y hasta el momento no encuentro ningún problema con ellos//

44. **H:** Muchas gracias↓ // hasta luego↓

45. **A:** Hasta luego↓

Nombre: X

Edad: 28 años

Nacionalidad: dominicana

1. **Hakim:** Hola/buenas tardes// ¿cómo se llama usted?
2. **X:** Ya te he dicho el mio nombre↑
3. **Hakim:** Vale/¿cuántos años tienes?
4. **X:** Veintiocho.
5. **Hakim:** ¿De dónde eres?
6. **X:** Dominicana↓
7. **Hakim:** Dominicana→ eeh→¿cuánto tiempo llevas aquí?
8. **X:** Once meses↓
9. **Hakim:** Once meses→ ¿ya te has adaptado a la sociedad española? te has integrado con la gente→ tienes amigos→
10. **X:** Sí sí↓ tengo amistades→
11. **Hakim:** ¿Amistades extranjeros/ o bien españoles?
12. **X:** (2^o) De toda clase↓
13. **Hakim:** De toda clase↑ eeh→ quiero saber tu punto de vista/ sobre→ qué piensas con la sociedad española→ a lo mejor como extranjera↓
14. **X:** Bueno→ yo no puedo decirte muchas cosas porque (3^o) cada persona (tiene a expresarlo) con como es /su forma de ser/ cómo es/ no puedo decirte nada↓
15. **Hakim:** Por ejemplo/ hablando de eso↓ ¿tienes amistades españoles/no?
16. **X:** Sí
17. **Hakim:** ¿Cómo te sientas? Estás tranquila→ tienes molestias→
18. **X:** No↓ igual que me siento con los africanos→ con todos con todos ↓ / no↓
19. **Hakim:** Bueno→ tienes buenas relaciones↑
20. **X:** Sí
21. **Hakim:** Está bien↓ quiero saber si →¿trabajas?
22. **X:** Sí
23. **Hakim:** ¿En qué trabajas?
24. **X:** En una casa↓
25. **Hakim:** ¿Estás bien?
26. **X:** Sí↑
27. **Hakim:** No hay una xenofobia ni [nada↓]
28. **X:** [no no]
29. **Hakim:** Maltrato→
30. **X:** Nada↓
31. **Hakim:** Aah→ quiero saber también/ como le parece a tí→ cómo pronuncian el español↓ es igual que el suyo→ allí / creo/ en república [dominicana→ se habla español→]
32. **X:** [Lo que pasa que también hay muchos aspectos→ muchas palabras→ que/ muchas cosas →algunos objetos→ cosas que hay un nombre diferente en mí país↓ pero todo es igual↓

33. **Hakim:** Pero ya te has acostumbrado↑
34. **X:** Sí
35. **Hakim:** ¿Cómo→ cómo te parece la vida aquí? es fácil →difícil →con los papeles →
36. **X:** Es difícil↓
37. **Hakim:** Difícil→ ¿ piensas que eres como emigrante↑ o bien extranjera? Cómo→ ¿cómo te parece tu estado/ eres emigrante o bien extranjera?
38. **X:** No entiendo→
39. **Hakim:** Emigrante→ el significado cuando viene de una [persona→]
40. **X:** [Sí/ ya se]cuando viene de un país a otro↓
41. **Hakim:** Extranjero es→ que no es un poco como/ RECHAZADA↓ en la sociedad↓
42. **X:** (2'') No/ no sé→ mi nadie me rechaza→
43. **Hakim:** Estás bien→ [una inmigrante]
44. **X:** [()]
45. **Hakim:** Por ejemplo/ si te dicen→ que vas a viajar a Francia a vivir allí ↓ piensas que puedes hacerlo↑ o que no puedes vivir en ningún mejor estado que aquí↑
46. **X:** (2'') No sé→ por que como no he ido nunca / no sé↓(risas)
47. **Hakim:** Bueno →al lado de la lengua/ ¿por qué has elegido España?
48. **X:** No/ porque me gusta viajar→ ir de un país a otro→ y tuve la oportunidad de venir a España→
49. **Hakim:** Ajá↓
50. **X:** Y aquí estoy↓
51. **Hakim:** Ah bueno↓ muchas gracias→ espero que lo pases bien↓
52. **X:** Gracias↓